



Patrimoine



EMPREINTES

Patrimoine écrit, témoin de l'histoire

Cécile Oger, Stéphanie Simon et Paul Thirion (dir.)



Presses Universitaires de Liège

Empreintes

Patrimoine écrit, témoin de l'Histoire

Presses Universitaires de Liège

Tél. : +32 (4) 366 50 22
Fax. : +32 (4) 366 57 98
Courriel : presses@ulg.ac.be
Place de La République française, 41
Bât. O1 (7^e étage)
4000 Liège – Belgium
www.presses.uliege.be

© 2018
Tous droits de reproduction,
d'adaptation et de traduction
réservés pour tous pays

Maquette de couverture : Julien NOÏSET
Mise en page : Thierry MOZDZIEJ

D/2018/12.839/13
ISBN : 978-2-87562-160-3
Imprimé en Belgique

Ouvrage publié avec l'appui
du CELES



Presses Universitaires de Liège

Sommaire

Liste des auteurs	11
Préface - <i>B. Thiry, B. Rentier</i>	13
Introduction - <i>P. Thirion</i>	15

Transmission

Présentation de la section - <i>C. Oger</i>	19
Fragments de l'Iliade - <i>M.-H. Marganne</i>	21
Fragment de papyrus documentaire - <i>M.-H. Marganne</i>	22
Lucain, <i>La Pharsale</i> - <i>M. Fantoli</i>	24
Aristote, <i>Éthique à Nicomaque</i> - <i>M.A. Gavray</i>	25
Aesopus, <i>Vlta et fabulae</i> - <i>C. Oger</i>	26
J. de La Fontaine, <i>Fables choisies...</i> - <i>C. Oger</i>	27
C. A. Sepp, <i>Atlas des enfans</i> - <i>S. Simon</i>	28
Bible historiée - <i>C. Oger</i>	30
L. I. Piers, <i>Recueil de dessins à la plume</i> - <i>O. Donneau</i>	31
<i>Almanach des bergers</i> , Liège - <i>S. Simon</i>	32
Érasme, <i>In Novum Testamentum Annotationes...</i> - <i>F. Bierlaire</i>	34
Ch. Baudelaire, <i>Les fleurs de mal</i> , Paris - <i>S. Simon</i>	35

Mémoire

Présentation de la section - <i>S. Simon</i>	37
H. Schedel, <i>Liber Chronicarum</i> - <i>R. Adam</i>	39
W. Rolevinck, <i>Fasciculus temporum</i> - <i>R. Adam</i>	40
J. César, <i>Commentaires de la guerre des Gaules</i> - <i>S. Simon</i>	41
Fragments de la <i>Vita Karoli</i> - <i>F. Close</i>	42
<i>Gesta pontificum Leodicensis ecclesiae</i> - <i>F. Close</i>	43
L. Abry, <i>Les hommes illustres de la nation liégeoise</i> - <i>C. Oger</i>	44
H. van den Berch, <i>Monumenta historiae Leodiensis</i> - <i>C. Oger</i>	45
P.-L. Saumery, <i>Les délices du Pays de Liège</i> - <i>I. Gilles</i>	46
B. Christiaenssens, <i>Gand et Flandre : chroniques inédites</i> - <i>C. Oger, S. Simon</i>	48
P. Lohest, <i>Carnet de fouilles de la place Saint-Lambert</i> - <i>C. Oger</i>	49
G. Ruhl, <i>Inventaire de monuments, objets d'arts...</i> - <i>C. Oger</i>	50
Journaux - <i>S. Simon</i>	52

Croyances

Présentation de la section - C. Oger	55
Évangélaire d'Averbode - A. Macarenko	56
Apocalypse de saint Jean - C. Oger	57
Livre d'heures de Gijsbrecht van Brederode - C. Oger	58
J. Coret, L'ange conducteur - A. Delfosse	59
M. Tanner, Societas Iesu... - A. Delfosse	60
Imago primi saeculi societatis IESU... - A. Delfosse	61
Traductions contemporaines de la Bible - S. Simon	62
M. Luther, Biblia das ist die ganze Heilige Schrift... - A. Delfosse	65
R. Verstegan, Theatrum... crudelitarum Haereticorum nostri temporis... - A. Delfosse	66
Coran, Turquie - F. Bauden ; Coran, Gand	67
Livre de prières, Turquie - F. Bauden	68
Miracles de Notre-Dame de la Poterie - C. Oger	69
U. Molitor, Von den Unholden oder Hexen... - S. Simon	70

Art

Présentation de la section - C. Oger	73
Psautier dit de Lambert le Bègue - B.van den Bossche	74
Livres d'heures de Jean de Lannoye - C. Oger	76
A. Dürer, Versus e germanica lingua in Latinam, pictoribus, fabris aerariis.... - C. Oger	77
A. Pozzo, Perspectivae pictorum atque architectorum - I. Gilles	78
D. Lampson, Lamberti Lombardi Apud Eburones... - C. Oger	79
L. Cruyl, Prospectvs locorvm vrbis Romae insicn[ium] - C. Oger	80
G. de Lairese, Het groot schilderboek - C. Oger	81
Reliures - C. Oger	82
Ch. Baudelaire, Les fleurs de mal, dessins de Rassenfosse - C. Oger	83
J. Verne, Voyage au centre de la terre ; Vingt mille lieues sous les mers - C.Oger	84
R. Macherot, Sibylline et Elixir le Maléfique - S. Simon	86
R. Hausman, Saki, Zunie et la nature - S. Simon	87

Pouvoir

Présentation de la section - S. Simon	89
Paweilhar - J. Maquet	91
Ordonnance interdisant la baignade - S. Simon	92
Testament politique de Richelieu - A. Delfosse	93
M.-G. de Louvrex, Recueil d'édits et règlements - F. Desseilles et B. Lagasse	94
Lettre du Roi pour la convocation des États-généraux... - A. Delfosse	96

<i>Constitution de la Belgique</i> - F. Desseilles	97
Écrits de dictateurs du xx ^e siècle - S. Simon	99
Le maréchal Pétain, Chef de l'État français - S. Simon	101
A. Speer, <i>Die Neue Reichskanzlei</i> - I. Gilles	102
<i>La Légia</i> - C. Lanneau	103

Contestation

Présentation de la section - S. Simon	105
Œuvre de Bartholomé de Las Casas - A. Delfosse	107
Dialogue du cardinal de Richelieu... - A. Delfosse	108
Les louanges du cheval de Mazarin - A. Delfosse	109
B. Pascal, <i>Les provinciales</i> - F. Vanhoorne	110
K. Marx et F. Engels, <i>Manifeste du parti communiste</i> - P. Palermi	112
<i>Petitie van de Gentse patriotten...</i> - S. Simon	113
Tracts du Front de l'Indépendance... - C. Lanneau	115
Liberté !... - C. Lanneau	117
A. Hitler et J. Goebbels, <i>L'art de mentir...</i> - S. Simon	118
<i>L'Élastique. Organe Officiel de la Wehrmacht</i> - S. Simon	120
La libre Belgique, 1916 - C. Lanneau	122
La libre Belgique, 1943 - C. Lanneau	123

Sciences

Présentation de la section - S. Simon	125
Euclide, <i>Éléments...</i> - F. Prosmans	127
<i>Tacuinum sanitatis in medicina</i> - C. Opsomer	128
Charles de l'Écluse, <i>Anemone latifolia</i> - C. Oger	130
A. Lonitzer, <i>Kreuterbuch</i> - C. Opsomer	132
B. Besler, <i>Hortus Eystettensis...</i>	133
Pallas PS, <i>Flora rossica...</i> - C. Oger	134
P.-J. Redouté, <i>Les roses</i> - C. Oger	135
N. Copernic, <i>De revolutionibus orbium coelestium...</i> - Y. Nazé	136
G. Bidloo, <i>Anatomia humani corporis...</i> - P. Bonnet	137
S. Merian, <i>Dissertatio... insectorum</i> - J. Mignon	138
A. Dumont, Carnets de notes - H. Jadot	140
A. Dumont, Carte géologique de la Belgique - H. Jadot	140
L. Frédéricq, Notes de rêves - P. Thirion	142
J.-P. Minckelers, notes de travail - G. Xhayet	144
S. Stévin, <i>Hypomnemata mathematica</i> - S. Simon	145

Monde

Présentation de la section - <i>C. Oger</i>	147
J. de Mandeville, <i>De la terre de promission et les diverses et estranges choses</i> - <i>R. Adam</i>	148
B. von Breidenbach, <i>Le saint voiage et pelerinage...</i> - <i>R. Adam</i>	149
T. de Bry, <i>Collectiones peregrinationum in Indiam...</i> - <i>C. Oger</i>	150
<i>Description de l'Égypte</i> - <i>C. Oger</i>	153
P.-E. Botta, <i>Monument de Ninive</i> - <i>C. Oger</i>	155
K. Baedeker, <i>Grèce. Manuel du voyageur</i> - <i>C. Oger</i>	156
A. Joanne, <i>Spa et ses environs, Guide Diamant</i> - <i>C. Oger</i>	157
A. Dumont, <i>Voyage de Liège à Constantinople</i> - <i>H. Jadot</i>	158
L. Frédéricq, <i>Carnet de croquis</i> - <i>C. Oger</i>	160
A. de Gerlache, <i>Le premier hivernage dans les glaces antarctiques</i> - <i>Th. Jacques, S. Simon</i>	161
Récits de D. Livingstone et H. M. Stanley en Afrique - <i>Th. Jacques, S. Simon</i>	162
F. Sambiasi, <i>Carte du monde en chinois</i> - <i>S. Simon</i>	164
Librarty	166

Liste des auteurs

ADAM Renaud, Marie Curie Research Fellow au STUDIUM – Loire Valley Institute for Advanced Studies (CESR, Tours) / ULiège, maître de conférence

BAUDEN Frédéric, ULiège, Professeur

BIERLAIRE Franz, ULiège, Professeur émérite

BONNET Pierre, ULiège, Professeur

CLOSE Florence, ULiège, Chargée de cours

DELFOSE Annick, ULiège, Professeure, Vice-doyenne à la recherche de la faculté de Philosophie et Lettres

DESSEILLES François, Bibliothèques ULiège, responsable scientifique

DONNEAU Olivier, ULiège, collaborateur scientifique

FANTOLI Margherita, ULiège, doctorante

GAVRAY Marc-Antoine, ULiège, chercheur qualifié F.R.S.-FNRS

GILLES Isabelle, Bibliothèques ULiège, responsable scientifique

JACQUES Thierry, Bibliothèques ULiège, documentaliste

JADOT Hélène, Bibliothèques ULiège, responsable scientifique

LANNEAU Catherine, ULiège, Professeure

MACARENKO Aleuna, ULiège, doctorante

MAQUET Julien, ULiège, maître de conférence

MARGANNE Marie-Hélène, ULiège, CEDOPAL, Professeure

MIGNON Jacques, Bibliothèques ULiège, attaché scientifique

NAZÉ Yaël, FNRS-ULiège, Professeure

OGER Cécile, Bibliothèques ULiège, Conservateur

OPSOMER Carmélia, Membre de l'Académie royale de Belgique.

PALERMINI Patricia, Bibliothèques ULiège, responsable scientifique

PROSMANS Fabienne, Bibliothèques ULiège, responsable scientifique

SIMON Stéphanie, Bibliothèques ULiège, attachée

THIRION Paul, Bibliothèques ULiège, bibliothécaire en chef

VAN DEN BOSSCHE Benoît, ULiège, Professeur

VANHOORNE Frédéric, Bibliothèques ULiège, Conservateur

XHAYET Geneviève, ULiège, directrice du CHST

Le psautier dit de Lambert le Bègue,

223 ff., parchemin, Liège ?, XIII^e siècle, 164 x 117 mm (Liège, Bibliothèques ULiège, Ms431).
Trésor de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Fol. 11v^o - 12r^o : début du livre des Psaumes.

Le mouvement béguinal est né à Liège dans le courant du XII^e siècle. Les béguines et leurs équivalents masculins les bégards (moins nombreux), cherchaient à vivre une vie religieuse en dehors des grands ordres religieux contemplatifs (Bénédictins, Cisterciens...) ou actifs (Dominicains, Franciscains...). Pour ce faire, beaucoup se regroupaient dans des quartiers clairement délimités, fermés la nuit par des portes. La plupart des béguines et des bégards y disposaient de petites maisons, qu'ils occupaient seuls ou à quelques-uns. Au centre du quartier, au centre du béguinage, une église, simple dans son plan, dans son élévation et dans son décor, rassemblait régulièrement les béguines et les bégards. Il pouvait aussi y avoir un petit hôpital et une salle de réunion. Les béguines vivaient et de l'aumône, et du travail de leurs mains. Quant aux bégards, ils furent proches du milieu des tisserands.

On présente souvent Lambert le Bègue (Lambert le bégard, donc) comme le fondateur du mouvement béguinal. Ce fut d'abord un clerc, qui cultiva très tôt un don de prêcheur semble-t-il. Il réunit à Liège, du côté de Saint-Christophe, un certain nombre d'adeptes désireux de s'engager pour le Christ dans le cadre d'un modeste quartier urbain.

S'il est passé à la postérité comme « le psautier de Lambert le Bègue », le manuscrit dont il s'agit ici ne peut avoir appartenu au supposé fondateur. En effet, l'analyse codicologique, paléographique et stylistique de l'ouvrage oblige à le dater de la seconde moitié du XIII^e siècle ; or Lambert le Bègue vécut au XII^e siècle († 1177). Le manuscrit est plus précisément daté par les uns de 1255 au plus tard, par les autres des années 1280. Si les uns considèrent l'année 1255 comme un *terminus ad quem*, c'est qu'une mention de sainte Claire d'Assise a été ajoutée en marge ; or elle fut canonisée en 1255. Judith Oliver et d'autres historiens de l'art préfèrent dater le psautier des années 1280 sur la base de rapprochements avec des manuscrits enluminés français des années 1260 et 1270 ; il paraît à ces spécialistes que le psautier liégeois ne peut qu'être postérieur aux chefs d'œuvre parisiens qui virent le jour au cours de ces deux décennies.

L'écriture est une *textualis gothica*. Les lettrines or, rouges et bleues sont nombreuses. Mais l'attention est surtout attirée par un beau calendrier garni de deux douzaines de médaillons historiés, et par quatre miniatures à pleine page. Celles-ci sont habilement structurées, présentant quatre

saynètes en leur partie centrale, et six autres dans des médaillons rythmant les cadres. On reconnaît des épisodes du Nouveau Testament couramment représentés, et des scènes hagiographiques diverses et plus rares. De manière générale, les saints spécialement mis à l'honneur par les nouveaux ordres urbains sont bien présents. Et pas seulement par l'image – ils sont aussi mentionnés dans le texte.

L'ouvrage s'ouvre sur un calendrier liturgique et une table pascalle (indubitablement liégeois), que suivent quatre poèmes spirituels en ancien français. Viennent ensuite un choix de psaumes et de cantiques, une litanie, les heures de la Vierge et un office des défunts – c'est-à-dire les textes qui doivent permettre au propriétaire de l'ouvrage de prier. Le tout se termine par un ultime texte de nature poétique. Si le psautier n'a pas appartenu à Lambert le Bègue, c'est toutefois peut-être bien une de ses disciples – une béguine – qui le posséda. Il doit en tout cas s'agir d'une personne « dévote » qui, pour être suffisamment fortunée pour acquérir un manuscrit de luxe, était malgré tout proche de ces Franciscains, Dominicains et autres religieux des ordres qui prêchaient la pauvreté voire la mendicité.

B. Van den Bossche

BRUYÈRE Paul et MARCHANDISSE Alain (dir.), *Florilège du livre en Principauté de Liège du XI^e au XVIII^e siècle*, Liège, Société des Bibliophiles liégeois, 2009, p.45-46, n° 7 (auteur de la notice : OLIVER Judith).

OLIVER Judith, *Gothic Manuscript Illumination in the Diocese of Liège. Ca. 1250-ca. 1330*, Louvain, Peeters, 1988, p.134-135 (e.a.), fig. 19.

OPSOMER Carmelia, *Trésors manuscrits de l'Université de Liège*, Bruxelles, 1989, p. 24, n° 10.



Dum non abiit in consilio impiorum
 et in via peccatorum non stetit: et in cathedra
 pestilentie non sedit. **S**ed in lege domini
 uoluntas eius: et in lege eius meditabitur
 die ac nocte. **E**t erit tanquam lignum
 quod plantatum est secus de cursus a
 quarum: quod fructum suum dabit
 in tempore suo. **E**t folium eius non
 defluet: et omnia quecumque faceret pro
 sperabuntur. **N**on sic impij non sic
 sed tanquam pulvis quem proicit uen-
 tus a facie terre. **I**deo non resurgunt im-
 pij in iudicio: neque peccatores in consilio
 iustorum. **O**mni nouit dominus uiam iustorum:



et iter impiorum
 peribit. **o**
 vare fremue
 runt gentes:
 et populi me-
 ditati sunt

